

Sơ Lược Chương Trình Hỗ Trợ Thảm Họa của USDA

Chương Trình Thảm Họa	Cơ quan	Bão tuyết	Hỏa hoạn	Bão Đông Bắc/Bão Tây Bắc Thái Bình Dương	Quá ẩm/Lũ lụt	Quá gió/Lốc xoáy	Hạn hán	Mưa đá	Núi lửa phun trào/Tro bụi	Đóng băng	Động đất
<b>Chương trình Hỗ Trợ Thảm Họa cho các Loại Cây Trồng Không Có Bảo hiểm (Noninsured Crop Disaster Assistance Program, hay NAP)</b> - hỗ trợ tài chính cho những người sản xuất một số cây trồng đủ tiêu chuẩn không có bảo hiểm khi xảy ra những rủi ro lớn như sản lượng thấp, mất kho lưu trữ, hoặc khó trồng trọt do thua lỗ.	FSA	✔	✱ <sup>7</sup>	✔	✔	✔	✔	✔	✔	✔	✔
<b>Chương Trình Hỗ Trợ Cây Xanh (Tree Assistance Program, hay TAP)</b> - hỗ trợ san sẻ tài chính cho những người trồng vườn đủ điều kiện và những người trồng cây trong vườn ươm để trồng lại hoặc, nếu có thể được, hồi phục những cây, bụi cây và dây leo đủ điều kiện bị mất do thảm họa thiên nhiên. Tỷ lệ cây bị chết phải luôn ở mức 15 phần trăm (vượt tỷ lệ cây bị chết bình thường) thì mới được hỗ trợ.	FSA	✔	✔	✔	✔	✔	✔	✔	✔	✔	✔

<sup>7</sup>Có, chỉ cho tình trạng liên quan đến thảm họa đủ điều kiện

Các thảm họa thiên nhiên khác có thể được áp dụng cho một số chương trình này (không phải tất cả các nguy cơ đều là thiệt hại đủ điều kiện cho tất cả

- Nổ;
- Nước dâng cao;
- Lở đất;
- Lở bùn;
- Bão tuyết nghiêm trọng;
- Bão, gồm cả bão băng tuyết;

- Sóng lớn;
- Nước do gió thổi;
- Côn trùng phá hoại;
- Bệnh của cây;
- Sét đánh; và
- Hiện tượng tự nhiên khác.

Một số tình trạng do con người gây ra, đủ điều kiện được hỗ trợ thảm họa, như sau đây:

Chương Trình Thảm Họa	Cơ quan	Ô nhiễm thuốc trừ sâu	Bức xạ hạt nhân/Bụi phóng xạ	Chất độc khác ngoài thuốc trừ sâu	Dư lượng hóa chất khác ngoài thuốc trừ sâu
Chương Trình Trả Tiền Bảo Hiểm Sữa (Dairy Indemnity Payment Program, hay DIPP) – trả tiền bồi thường cho những người sản xuất sữa khi cơ quan quản lý công yêu cầu họ không được bán sữa tươi trên thị trường thương mại vì sữa bị nhiễm thuốc trừ sâu, phóng xạ hạt nhân hoặc bụi phóng xạ, hoặc các chất độc hại và dư lượng hóa chất khác ngoài thuốc trừ sâu.	FSA	✔	✔	✔	✔

FSA = Cơ Quan Dịch Vụ Canh Nông (Farm Service Agency) | NRCS = Sở Bảo Tồn Tài Nguyên Thiên Nhiên (Natural Resources Conservation Service) | RMA = Cơ Quan Quản Lý Rủi Ro (Risk Management Agency)



Thông tin thêm

Tờ thông tin này chỉ để cho biết thông tin; có thể áp dụng những hạn chế khác.

Hãy vào **farm.gov/recover** hoặc liên lạc Trung Tâm Dịch Vụ của USDA ở địa phương để biết thêm thông tin về các chương trình thảm họa của USDA.

Vào **farmers.gov/service-locator** để tìm Trung Tâm Dịch Vụ của USDA.

Vào mục Tìm Đại Lý (Agent Locator) trên **rma.usda.gov** để tìm nơi có hãng bảo hiểm.

USDA là nơi cung cấp, tổ chức tuyển dụng, và cho vay với cơ hội bình đẳng.

Tháng Mười, 2020  
Chương Trình Giúp Đỡ 2266  
Sơ Lược Chương Trình Hỗ Trợ Thảm Họa của USDA



Bộ Canh  
Nông Hoa Kỳ

BỘ CANH NÔNG HOA KỲ  
SƠ LƯỢC CHƯƠNG  
TRÌNH  
HỖ TRỢ  
THẢM HỌA

SẢN XUẤT VÀ BẢO TỒN TRONG NÔNG NGHIỆP  
CƠ QUAN DỊCH VỤ CANH NÔNG | DỊCH VỤ BẢO TỒN TÀI NGUYÊN THIÊN NHIÊN | CƠ QUAN QUẢN LÝ RỦI RO





# TRỢ CẤP THẨM HỌA

## Sơ Lược Chương Trình Hỗ Trợ Thẩm Họa của USDA

Biểu tượng quan trọng



= Có



= Không



= Có hoặc Không, có điều kiện  
(xem chú thích ở cuối trang)

Chương Trình Thẩm Họa	Cơ quan	Bảo tuyết	Hỏa hoạn	Bảo Đông Bắc/ Bảo Tây Bắc Thái Bình Dương	Quá ẩm/Lũ lụt	Quá gió/Lốc xoáy	Hạn hán	Mưa đá	Núi lửa phun trào/ Tro bụi	Đóng băng	Động đất
<b>Bảo Hiểm Cây Trồng</b> – trả tiền bồi hoàn cho người trồng đã mua bảo hiểm cây trồng cho thiệt hại về sản xuất và phẩm chất liên quan đến hạn hán và các nguy hại khác do thời tiết, gồm thiệt hại do không thể trồng cây vì một nguyên nhân thiệt hại đã được bảo hiểm.	RMA	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
<b>Chương Trình Bảo Tồn (CRP) Cỏ Khô và Chăn Thà</b> - cung cấp cỏ khô và chăn thả cho một số thực hành CRP ở các quận bị mất từ 40% trở lên lượng mưa bình thường trong bốn tháng gần đây và mất từ 40% trở lên, cỏ khô và đồng cỏ bình thường, hoặc khi một quận được chỉ định ở mức D2 hoặc cao hơn trên Theo Dõi Hạn Hán Hoa Kỳ.	FSA	✗	✗	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✗	✗
<b>Chương Trình Hỗ Trợ Khẩn Cấp cho Người Nuôi Gia Súc, Người Nuôi Ong Mật và Nuôi Cá Nông Trại (ELAP)</b> - hỗ trợ cho các chủ gia súc, người nuôi ong mật và nuôi cá ở nông trại đủ tiêu chuẩn bị thiệt hại do bệnh (bao gồm gia súc bị sốt do côn trùng cắn), thời tiết bất lợi, hoặc các điều kiện khác, như bão tuyết và cháy rừng mà không được LFP và LIP bao trả.	FSA	✓	✳ <sup>1</sup>	✓	✓	✓	✳ <sup>2</sup>	✳ <sup>3</sup>	✓	✗	✓
<b>Chương Trình Bảo Tồn Khẩn Cấp (ECP)</b> - cấp tiền và hỗ trợ kỹ thuật cho các nông gia và chủ trại gia súc để phục hồi đất nông nghiệp bị thiệt hại do thảm họa thiên nhiên và thực hiện các biện pháp khẩn cấp bảo tồn nước trong những đợt hạn hán nghiêm trọng.	FSA	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✗	✓
<b>Chương Trình Phục Hồi Rừng Khẩn Cấp (EFRP)</b> - cấp quỹ để khôi phục các khu rừng thuộc sở hữu tư nhân bị thiệt hại do thảm họa thiên nhiên. Hỗ trợ giúp chủ đất thực hiện các biện pháp khẩn cấp để khôi phục rừng trên vùng đất bị thiệt hại do lũ lụt, bão hoặc thảm họa thiên nhiên khác.	FSA	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✗	✓
<b>Cho Vay Nông Trại</b> - cung cấp tiền vay Khẩn cấp và Hoạt Động để giúp người sản xuất phục hồi sau thiệt hại về sản xuất và vật chất do thảm họa thiên nhiên hoặc kiểm dịch gia súc và có thể chi trả cho các hoạt động nông trang và chi phí sinh hoạt gia đình.	FSA	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

<sup>1</sup> Có, nhưng chỉ khi được FSA cho là đủ điều kiện.

<sup>2</sup> Có, ngoại trừ đất do liên bang quản lý

<sup>3</sup> Không, ngoại trừ chuyên chở đường thủy

<sup>4</sup> Có, nhưng chỉ cho thiệt hại chăn thả

FSA = Cơ Quan Dịch Vụ Canh Nông  
NRCS = Sở Bảo Tồn Tài Nguyên Thiên Nhiên  
RMA = Cơ Quan Quản Lý Rủi Ro

Chương Trình Thẩm Họa	Cơ quan	Bảo tuyết	Hỏa hoạn	Bảo Đông Bắc/ Bảo Tây Bắc Thái Bình Dương	Quá ẩm/ Lũ lụt	Quá gió/ Lốc xoáy	Hạn hán	Mưa đá	Núi lửa phun trào/ Tro bụi	Đóng băng	Động đất
<b>Chương Trình Khuyến Khích Phẩm Chất Môi Trường (EQIP)</b> - cung cấp tài nguyên tài chánh và trợ giúp trực tiếp cho những người sản xuất canh nông để hoạch định và cải tiến đất đai, gồm hỗ trợ tài chánh để sửa chữa và ngăn ngừa xói mòn đất quá mức do thảm họa thiên nhiên. Những thực hành này gồm các hoạt động như phục hồi bờ suối, trồng cỏ các dòng kênh và vùng đệm. Các hoạt động bảo tồn do NRCS cấp quỹ bảo vệ vùng đất của quý vị khỏi bị xói mòn, hỗ trợ phục hồi và sửa chữa sau thảm họa và có thể giúp giảm thiểu thiệt hại do thảm họa thiên nhiên trong tương lai.  Tình trạng khẩn cấp do động vật bị chết trong thảm họa thiên nhiên và nguyên nhân khác cũng có thể được hỗ trợ.	NRCS	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
<b>Chương Trình Cấp Cứu Lưu Vực Sông (EWP-Recovery)</b> – cung cấp các lựa chọn phục hồi quan trọng cho những cộng đồng địa phương để giúp họ giảm nguy hại cho tính mạng và tài sản do nước lũ, hạn hán, cháy rừng, động đất, gió bão và thảm họa thiên nhiên khác.  Dự án cấp quỹ lo liệu tình trạng suy yếu lưu vực sông do xói lở bằng cách hỗ trợ các hoạt động như thu dọn mảnh vụn ở các kênh, lạch, cống thoát nước trên cầu đường; tạo lại và bảo vệ bờ kè bị xói mòn; sửa chữa các cơ sở thoát nước bị hư hại; sửa lại đê và các công trình; và trồng cây lại ở những nơi bị hư hại.  Quyền Xây Cát ở Nơi Ngập Nước EWP – là cách thay thế những cố gắng phục hồi nói trên. NRCS có thẩm quyền mua quyền xây cát nơi ngập nước (floodplan easement, hay FPE) là một cách thay thế cho việc phục hồi theo cách cũ ở những nơi đáp ứng các tiêu chuẩn của EWP-FPE và mua quyền xây cát thay cho việc phục hồi là cách làm tiết kiệm và thận trọng hơn để giảm nguy cơ cho tính mạng hoặc tài sản.	NRCS		✓		✓	✓	✓				✓
<b>Chương Trình Thẩm Họa cho Chăn Thà Gia Súc (LFP)</b> - bồi thường cho những người chăn nuôi gia súc đủ tiêu chuẩn bị thiệt hại chăn thả do hạn hán hoặc hỏa hoạn xảy ra trên đất của họ hoặc cải tiến đồng cỏ bằng lớp phủ thực vật vĩnh viễn hoặc đất trồng để chăn thả.	FSA	✗	✳ <sup>4</sup>	✗		✗	✗	✓	✗	✗	✗
<b>Chương Trình Bảo Hiểm Gia Súc (LIP)</b> – cho người chủ và một số người nuôi theo hợp đồng những quyền lợi khi gia súc bị chết vượt quá tỷ lệ tử vong thông thường, do nguyên nhân trực tiếp là thời tiết bất lợi đủ điều kiện. Ngoài ra, LIP cũng bảo hiểm cho những trường hợp bị tấn công do động vật được trả lại môi trường tự nhiên theo chánh quyền liên bang hoặc theo luật liên bang. Ngoài ra, LIP cũng hỗ trợ cho các chủ gia súc phải bán gia súc với giá thấp hơn do thương tổn từ một thiệt hại đủ điều kiện.	FSA	✓	✓	✓	✓	✓	✳ <sup>5</sup>	✓	✓	✳ <sup>6</sup>	✓

<sup>5</sup> Có, nhưng chỉ trên các vùng đất được liên bang quản lý bị ảnh hưởng do hỏa hoạn và người sản xuất bị cấm chăn thả gia súc thường được cơ quan liên bang cho phép

<sup>6</sup> Không, ngoại trừ khi liên quan đến bệnh than

<sup>7</sup> Có, nhưng chỉ cho các trường hợp chết do đóng băng ngẫu nhiên vì bão mùa đông hoặc tình trạng cực lạnh theo quy định của FSA.

FSA = Cơ Quan Dịch Vụ Canh Nông  
NRCS = Sở Bảo Tồn Tài Nguyên Thiên Nhiên  
RMA = Cơ Quan Quản Lý Rủi Ro